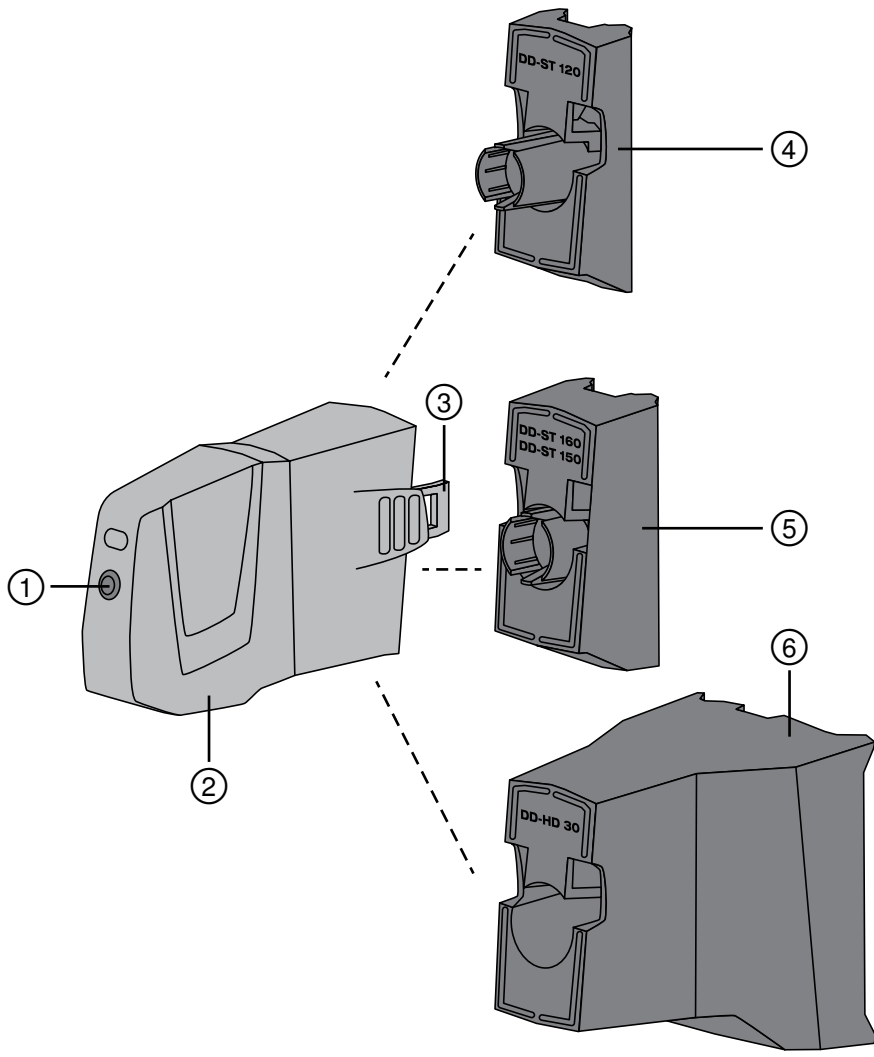
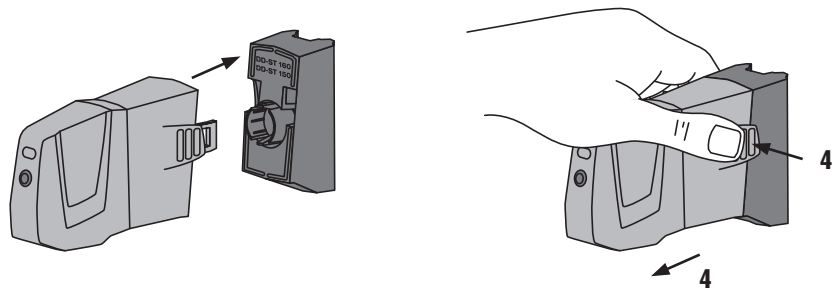


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

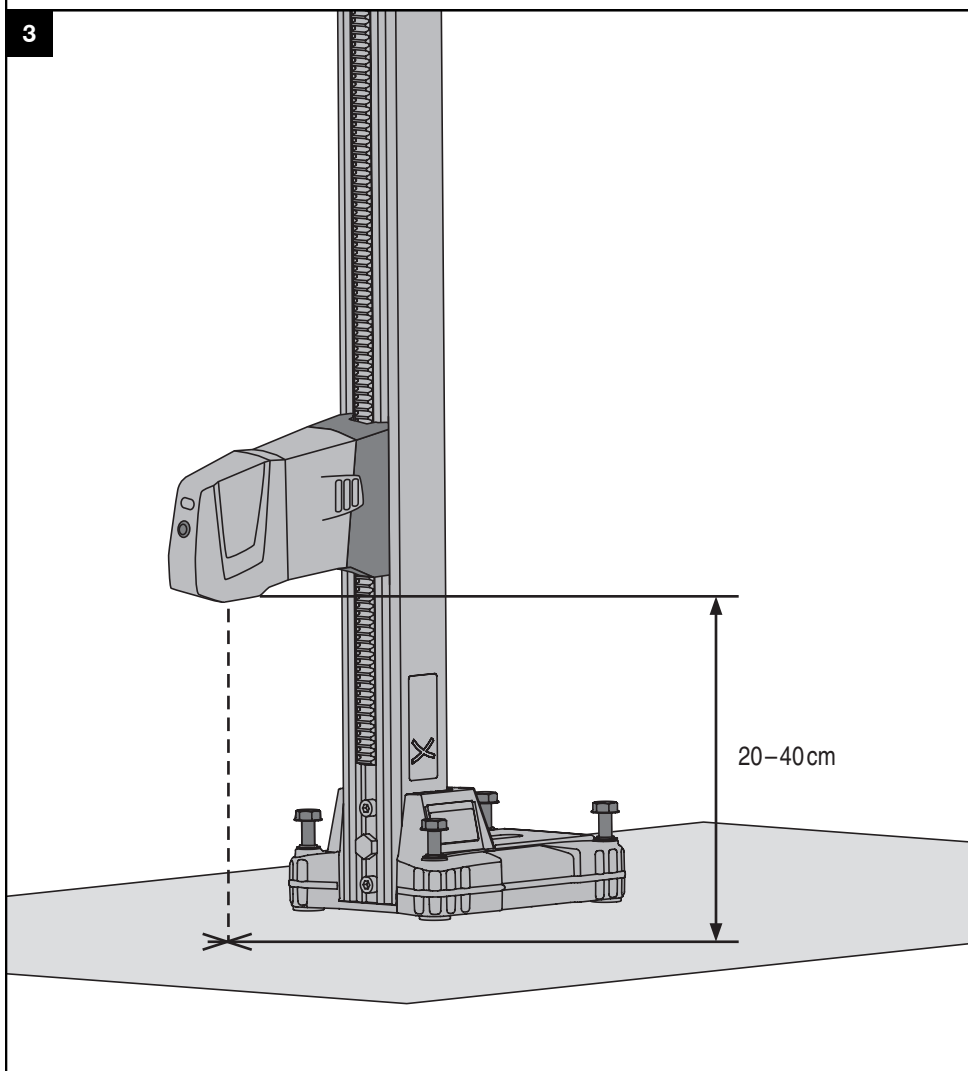




2



3



Laser pro indikaci středu vrtaného otvoru DD-ST HCL

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u přístroje.

Jiným osobám předávejte přístroj pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	107
2 Popis	108
3 Příslušenství, spotřební materiál	109
4 Technické údaje	109
5 Bezpečnostní pokyny	110
6 Uvedení do provozu	111
7 Obsluha	111
8 Čistění a údržba	111
9 Odstraňování závad	112
10 Likvidace	112
11 Záruka výrobce	113
12 Prohlášení o shodě ES (originál)	113

1 Čísla odkazují na obrázky. Obrázky se nacházejí na začátku návodu k obsluze.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje "přístroj" vždy laser pro indikaci středu vrtaného otvoru DD-ST HCL.

Ovládací prvky a jednotlivé části přístroje 1

- ① Tlačítko Zap/Vyp
- ② Laserová jednotka
- ③ Aretace adaptéru
- ④ Adaptér DD-ST 120 (lze obdržet jako příslušenství)
- ⑤ Adaptér DD-ST 150-U/160 (lze obdržet jako příslušenství)
- ⑥ Adaptér DD-HD 30 (lze obdržet jako příslušenství)

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování

Příkazové značky



Před použitím si přečtěte návod k obsluze.

Symboły



Přístroje a baterie se nesmějí odhazovat do komunálního odpadu.



Laserové záření
Nedívejte se do paprsku

Třída laseru 2
podle EN 60825-1:2007

Na přístroji

CAUTION

**LASER RADIATION - DO NOT
STARE INTO BEAM**



**620-690nm / 0.95mW max.
CLASS II LASER PRODUCT**

Vlnová délka laserového paprsku 620-690 nm. Za výše uvedených podmínek je průměrný výstupní výkon 0,95 mW.

Umístění identifikačních údajů na přístroji

Typové označení a sériové označení jsou umístěné na typovém štítku přístroje. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení vždy uveďte tyto údaje.

Typ:

Generace: 01

Sériové číslo:

CS

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

DD-ST HCL je křížový laser, který se používá ve spojení se stojany pro vrtačku DD-HD 30, DD-ST 150-U, DD-ST 160 a DD-ST 120. Laser pro indikaci středu vrтанého otvoru, nasazený na příslušný stojan pro vrtačku, umožňuje rychlé a přesné určení středu vrтанého jádrového otvoru. DD-ST HCL správně indikuje střed otvoru i při vrтанí šikmých otvorů.

DD-ST HCL se musí v závislosti na použitém stojanu pro vrtačku a příslušném jádrovém vrтанém stroji Hilti používat vždy v kombinaci s jedním z následujících adaptérů: adaptér DD-HD 30, adaptér DD-ST 150-U/160 nebo adaptér DD-ST 120.

Magnet integrovaný v adaptéru umožňuje jednoduchou montáž a demontáž a upevňuje laser pro indikaci středu vrтанého otvoru na vodící kolejnici stojanu pro vrtačku. Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Úpravy nebo změny na přístroji nejsou dovoleny.

Přístroj a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

2.2 Vlastnosti

Přístroj je vybavený křížovými laserovými paprsky s dosahem cca 1 m. Dosah závisí na jasu prostředí.

Přístroj se po 1 minutě automaticky vypne.

Baterie nelze vyměňovat. Přístroj je dimenzovaný na 150 hodin provozu při 20 °C/68 °F. Při době zapnutí 1 min na otvor tak v závislosti na teplotě prostředí umožňuje cca 9 000 indikací.

2.3 Obsah dodávky laseru pro indikaci středu vrтанého otvoru

- 1 Laserová jednotka
- 1 Transportní pouzdro
- 1 Návod k obsluze

3 Příslušenství, spotřební materiál

UPOZORNĚNÍ

Uvedené adaptéry zabezpečují správnou vzdálenost mezi laserem pro indikaci středu vrtaného otvoru a příslušným stojanem pro vrtačku.

Označení	Krátké označení	Popis
Adaptér	DD-ST HCL A-120	pro použití se stojanem pro vrtačku DD-ST 120
Adaptér	DD-ST HCL A-150/160	pro použití se stojanem pro vrtačku DD-ST 150-U, resp. DD-ST 160
Adaptér	DD-ST HCL A-HD30	pro použití se stojanem pro vrtačku DD-HD 30
Břýle pro práci s laserem	PUA 60	Zlepšují viditelnost laserového paprsku při špatných světelných podmínkách.

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Dosah čar a průsečíku cca	1 m
Přesnost při 200mm vzdálenosti od podkladu	± 1 mm
Třída laseru	2
Tloušťka čáry při 250mm vzdálenosti od podkladu	1 ... 1,5 mm
Automatické vypínání cca	1 min
Napájení	4 články AA
Doba provozu při teplotě +20 °C cca	150 h
Provozní teplota	-10... +40 °C (+14...+104 °F)
Skladovací teplota	-20... +60 °C (-4...+140 °F)
Ochrana proti prachu a stříkající vodě	IP 53 podle IEC 60529
Hmotnost laserové jednotky s adaptérem DD-ST HCL A-120	400 g
Hmotnost laserové jednotky s adaptérem DD-ST HCL A-150/160	460 g
Hmotnost laserové jednotky s adaptérem DD-ST HCL A-HD30	570 g
Rozměry laserové jednotky s adaptérem DD-ST 120 (DxŠxV)	146 mm x 51 mm x 97 mm
Rozměry laserové jednotky s adaptérem DD-ST 150-U/160 (DxŠxV)	158 mm x 52 mm x 99 mm
Rozměry laserové jednotky s adaptérem DD-HD 30 (DxŠxV)	215 mm x 99 mm x 112 mm

CS

5 Bezpečnostní pokyny

Vedle bezpečnostnětechnických pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení.

- a) **Přístroj a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.**
- b) **Používejte pouze originální příslušenství a příslušenství firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.**
- c) **Úpravy nebo změny na přístroji nejsou dovoleny.**
- d) **Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.**
- e) **Nevyřazujte z činnosti žádná bezpečnostní zařízení a neodstraňujte informační a výstražné tabule.**
- f) **Laserové přístroje nenechávejte v dosahu dětí.**
- g) **Zohledněte vlivy okolí. Nevystavujte přístroj působení dešťových srážek, nepoužívejte ho ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Nepoužívejte přístroj tam, kde existuje nebezpečí požáru nebo exploze.**
- h) **Před použitím přístroj zkontrolujte. Pokud je přístroj poškozen, svěřte jeho opravu servisnímu středisku Hilti.**
- i) **Po nárazu nebo působení jiného mechanického vlivu je nutné zkontrolovat přesnost přístroje.**
- j) **Když přenášíte přístroj z chladného prostředí do teplejšího nebo naopak, měli byste ho nechat před použitím aklimatizovat.**
- k) **Při použití s adaptéry zajistěte, aby byl přístroj správně nasazený.**
- l) **Aby se zabránilo chybným měřením, udržujte výstupní okénko laseru čisté.**
- m) **Ačkoliv je přístroj konstruován pro používání v nepříznivých podmínkách na staveništi, měli byste s ním zacházet opatrně, podobně jako s jinými optickými a elektrickými přístroji (dalekohled, brýle, fotoaparát).**
- n) **Přestože je přístroj chráněný proti vlhkosti, před uložením do transportního pouzdra jej do sucha otřete.**
- o) **Nedívejte se přímo do laserového paprsku.**
- p) **Brýle pro práci s laserem nejsou ochranné brýle a nechrání oči před laserovým zářením. Brýle se kvůli omezenému rozeznávání barev nesmí používat v silničním provozu a nenahrazují sluneční brýle.**
- q) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s přístrojem rozumně. Přístroj nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití přístroje může vést k vážným úrazům.**

5.1 Vhodné vybavení pracoviště

- a) **Zajistěte pracovní oblast a při instalaci přístroje dbejte na to, aby nebyl paprsek namířen proti jiným osobám, ani proti vám samotným.**

- b) **Při práci na žebříku se vyhýbejte nepřírozenému držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a rovnováhu po celou dobu práce.**
- c) **Při indikaci přes sklo nebo jiné předměty nebo při použití nesprávného adaptéru může dojít ke zkreslení výsledku.**
- d) **Odráz na skleněných plochách nebo jiných lesknoucích se plochách může zkreslovat výsledky.**
- e) **Dbejte na to, aby byl přístroj správně upevněn na vodící kolejnici stojanu pro vrtačku (odstraňte z vodící kolejnice stojanu pro vrtačku příp. nečistoty, např. vrtný kal).**
- f) **Přístroj používejte pouze v definovaných mezích použití.**
- g) **Pokud se v pracovní oblasti používá více laserů, zajistěte, abyste nezaměnili paprsky svého přístroje s jinými.**
- h) **Přístroj se nesmí používat v blízkosti lékařských přístrojů.**

5.2 Elektromagnetická kompatibilita

Ačkoliv přístroj splňuje požadavky příslušných směrnic, nemůže firma Hilti vyloučit možnost, že bude přístroj rušený silným zářením, což může vést k chybným operacím.

5.3 Klasifikace laseru pro přístroje třídy laseru 2/ class II

V závislosti na prodejní verzi přístroj odpovídá třídě laseru 2 podle normy IEC60825-3:2007 / EN60825-3:2007 a Class II podle CFR 21 § 1040 (FDA). Přístroje se smějí používat bez dalších ochranných opatření. Oko je při náhodném, krátkodobém pohledu do laserového záření chráněno závíracím reflexem očního víčka. Tento ochranný reflex víčka mohou však negativně ovlivnit léky, alkohol nebo drogy. Přesto se nedoporučuje dívat se přímo do světelného zdroje, tak jako do slunce. Nezaměřujte laserový paprsek proti osobám.

5.4 Elektrická bezpečnost

- a) **Nedemontujte přístroj za účelem nabití baterií. Baterie tohoto přístroje jsou dimenzované na celou dobu jeho životnosti. Přístroj není vyrobený tak, aby v něm uživatel mohl vyměňovat baterie.**
- b) **Aby nedocházelo k poškození životního prostředí, musíte se při likvidaci přístroje řídit platnými místními předpisy. V případě pochybnosti kontaktujte výrobce.**
- c) **Nevystavujte baterie nadměrnému teplu a nevhazujte je do ohně. Baterie mohou explodovat nebo může dojít k uvolnění toxických látek.**

5.5 Kapaliny

Při nesprávném používání může z akumulátoru vytékat kapalina. **Vyhnete se potřísnění. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Jestliže se tato kapalina dostane do očí, vyplachujte je velkým množstvím vody a obraťte se na lékaře.** Vytékající

kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

6 Uvedení do provozu

6.1 Montáž a demontáž laseru pro indikaci středu vrtaného otvoru 2

UPOZORNĚNÍ

Adaptéry lze obdržet jako příslušenství (viz kapitola 3).

1. Zvolte správný adaptér podle použitého stojanu pro vrtáčku.

2. Spojte laserovou jednotku DD-ST HCL s adaptérem: Laserovou jednotku nacvakněte se slyšitelným cvaknutím na adaptér.
3. Před použitím laseru pro indikaci středu vrtaného otvoru zkontrolujte, zda jsou obě spony řádně zacvaknuté.
4. Pro sejmutí adaptéru lehce stiskněte spony na obou stranách a vytáhněte laserovou jednotku z adaptéru.

7 Obsluha

UPOZORNĚNÍ

Abyste dosáhli maximální přesnosti, promítejte čáru na rovnou plochu.

7.1 Zapnutí laserového paprsku

Stiskněte jednu tlačítko zap/vyp.

7.2 Vypnutí laserového paprsku

V zapnutém stavu stiskněte jednu tlačítko zap/vyp.

UPOZORNĚNÍ

Laserová jednotka se po 1 minutě automaticky vypne.

7.3 Upevnění laseru pro indikaci středu vrtaného otvoru na vrtací stojan a zapnutí 3

UPOZORNĚNÍ

Pro optimální použití laseru pro indikaci středu vrtaného otvoru by měla vzdálenost tohoto laseru od podkladu činit 20 až 40 cm. Pro upevnění laseru pro indikaci středu vrtaného otvoru musíte příp. vysunout kolejnici do horní polohy, resp. sejmout vrtací korunku upevněnou na nářadí (viz návod k obsluze nářadí).

UPOZORNĚNÍ

Zkontrolujte, zda používáte adaptér, který je vhodný pro příslušný stojan pro vrtáčku.

1. Nasadte laser pro indikaci středu vrtaného otvoru na vodící kolejnici stojanu pro vrtáčku a zkontrolujte, zda rovně dosedá (odstraňte z vodící kolejnici stojanu pro vrtáčku příp. nečistoty, např. vrtný kal). Magnet integrovaný v adaptéru upevňuje laser pro indikaci středu vrtaného otvoru na vodící kolejnici stojanu pro vrtáčku.
2. Dbejte na to, aby laser směřoval k vrtanému podkladu.
3. Stiskněte jednu tlačítko zap/vyp.

7.4 Vyrovnání stojanu pro vrtáčku na střed otvoru

1. Pokud je stojan pro vrtáčku již upevněný, lehce povolte jeho upevnění (viz návod k obsluze vrtacího stroje).
2. Vyrovnějte stojan pro vrtáčku na podkladu tak, aby promítaný laserový kříž odpovídal středu vrtaného otvoru.
3. Stojan pro vrtáčku opět upevněte a zkontrolujte jeho stabilitu (viz návod k obsluze vrtacího stroje).
4. Po upevnění stojanu pro vrtáčku ještě jednou zkontrolujte polohu promítaného laserového kříže.
5. Držte stisknuté tlačítko zap/vyp, dokud laserový paprsek není neviditelný.
6. Sejměte laser pro indikaci středu vrtaného otvoru ze stojanu pro vrtáčku.

7.5 Vyvrtání otvoru

Viz návod k obsluze vrtacího stroje.

8 Čištění a údržba

8.1 Čištění a sušení

1. Prach ze skla vyfoukejte.
2. Nedotýkejte se prsty skleněných povrchů.
3. K čištění používejte pouze čisté a měkké hadičky; v případě potřeby je mírně navlhčete čistým lilem nebo trochou vody.

UPOZORNĚNÍ Nepoužívejte žádné jiné kapaliny, aby nedošlo k poškození plastových částí.

4. Při skladování vybavení dbejte na stanovené teplotní meze, obzvlášť v zimě a v létě, pokud máte vybavení uložené ve vnitřním prostoru motorového vozidla (-20 °C až +60 °C / -4 °F až 140 °F).

8.2 Skladování

Navlhle přístroje vybalte. Přístroje, transportní pouzdra a příslušenství je nutno vyčistit a vysušit (max. +60 °C/140

CS

°F). Vybavení vždy zabalte až po úplném usušení. Skladujte ho v suchu.

Po delším skladování nebo po delší přepravě vybavení proveďte před použitím kontrolu.

8.3 Přeprava

Pro přepravu nebo zaslání vybavení použijte obal Hilti nebo obal stejné kvality.

9 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Přístroj nelze zapnout./ Laserové paprsky nefungují.	Baterie je vybitá.	Obraťte se na servis firmy Hilti.
	Vadný spínač zap/vyp.	Obraťte se na servis firmy Hilti.
	Poškozený přístroj.	Obraťte se na servis firmy Hilti.
	Teplota příliš vysoká nebo příliš nízká.	Přístroj nechte vychladnout, příp. zahřát.
	Laserový zdroj nebo řízení laseru je vadné.	Obraťte se na servis firmy Hilti.
Střed vrтанého otvoru není správně indikován.	Například pádem se narušila kalibrace laserové diody.	Obraťte se na servis firmy Hilti.
	Znečištěná vodící kolejnice nebo znečištěný adaptér.	Vyčistěte vodící kolejnici a/nebo adaptér.
	Nesprávně zvolený a namontovaný adaptér.	Použijte správný adaptér pro příslušný stojan pro vrtačku.
	Použití distančního dílu na stojanu pro vrtačku	Při použití distančního dílu je indikace pomocí laseru pro indikaci středu vrтанého otvoru nesprávná.

10 Likvidace

VÝSTRAHA

Při nevhodné likvidaci vybavení může dojít k následujícím efektům:

Při spalování dílů z plastu vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob.

Akumulátory mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí.

Lehkou likvidaci umožňujete nepovolaným osobám používat vybavení nesprávným způsobem. Přitom můžete sobě a dalším osobám způsobit těžká poranění, jakož i znečistit životní prostředí.



Přístroje firmy Hilti jsou převážně vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti připravena přijímat staré přístroje na recyklaci. Informujte se v zákaznickém servisním oddělení Hilti nebo u svého poradce.



Jen pro státy EU

Elektronické měřicí přístroje nevyhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



Baterie likvidujte v souladu s národními předpisy.

11 Záruka výrobce

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Laser pro indikaci středu vrtaného otvoru
Typové označení:	DD-ST HCL
Generace:	01
Rok výroby:	2012

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: do 19. dubna 2016: 2004/108/ES, od 20. dubna 2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2015



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
06/2015

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 2015117



2048745